



Bundesamt  
für Migration  
und Flüchtlinge



# Elektronska boravišna dozvola

SERBISCH



Migration





# Sadržaj

**4** Prvo ono najvažnije

**6** Vaša elektronska boravišna dozvola

**7** Vaša elektronska lična karta  
Ovo vam je potrebno za elektronsko legitimisanje  
Elektronsko legitimisanje je tako jednostavno  
Efikasna zaštita vaših podataka  
Ovde možete koristiti funkciju elektronske lične karte  
Vaše pravo – da odlučujete o otkrivanju svojih podataka  
Očitavanje na licu mesta

**14** Ostale funkcije

**15** Vaše pismo sa PIN-om

**16** Bezbednosna uputstva

**17** Dežurna služba za blokiranje

**18** Na internetu

**19** Impresum

# Prvo ono najvažnije

Dobili ste elektronsku boravišnu dozvolu od kancelarije za strance. Ovo može biti boravišna dozvola, plava karta EU, ICT kartica, mobilna ICT kartica (Intra Corporate Transfer – transfer unutar korporacije), boravišna dozvola ili dozvola stalnog boravka – EU.

Po pravilu, možete koristiti svoju boravišnu dozvolu zajedno sa putnom ispravom u svakodnevnom životu, na primer za legitimisanje u kancelariji za građane, u banci ili kod organa uprave.

Na internetu je drugačije: Kada posetite neku veb stranicu, ne stojite lično preko puta dobavljača. Po pravilu, ipak možete da se identifikujete ako vam je kancelarija za strance aktivirala funkciju elektronske lične karte na vašoj elektronskoj boravišnoj dozvoli.

Ova elektronska lična karta omogućava korišćenje elektronskog medijuma za memorisanje (čipa) na karti. Na njemu su sačuvani vaši lični podaci (ime i prezime, datum rođenja, državljanstvo, adresu), biometrijske karakteristike (fotografija i otisak prsta), kao i dodatni uslovi (obaveze). Možete ga koristiti na internetu brzo i jednostavno za

usluge javnih službi koje se nude elektronski i druge elektronske usluge.

Pritom su vaši podaci uvek bezbedno zaštićeni od krađe i zloupotrebe. Ovo je važno zato što često dolazi do krađe identiteta na internetu: Neko može da dobije vaše podatke za identifikaciju, kao što su, na primer, korisnička imena i lozinke, preuzme vaš identitet i deluje u vaše ime. Od toga vas štiti funkcija elektronske lične karte elektronske boravišne dozvole. Korišćenje funkcije elektronske lične karte je dobrovoljno.

U ovoj brošuri ćete naučiti šta možete da uradite sa svojom elektronskom boravišnom dozvolom u svakodnevnom životu u Nemačkoj, kako da je koristite u digitalnom svetu i kojim sigurnosnim mehanizmima ona štiti vaše lične podatke.

Pored toga, pročitajte kako se koriste biometrijski podaci u vašoj elektronskoj boravišnoj dozvoli, koliko je važno pismo sa PIN-om koje dobijate nakon kreiranja elektronske boravišne dozvole i kojih saveta o bezbednosti treba da se pridržavate.







# Vaša elektronska boravišna dozvola

## Kratak pregled



- 1 Fotografija
- 2 Simbol elektronskog medijuma za memorisanje (čip)
- 3 Prezime, ime
- 4 Serijski broj
- 5 Poslednji dan roka važenja
- 6 Pristupni broj (CAN)

Prednja strana elektronske boravišne dozvole sadrži vaše prezime i ime(na) kao i mesto gde je izdata elektronska boravišna dozvola i datum do kojeg boravišna dozvola važi.

Pored toga, u elektronsku boravišnu dozvolu upisuju se tip vaše boravišne dozvole i sve eventualne napomene o dodatnim odredbama. Važnost između ostalog zavisi od vrste boravišne dozvole. Pritom elektronska boravišna dozvola važi samo onoliko koliko važi upisana, povezana putna isprava, ili zamena za putnu ispravu. Stoga vodite računa da blagovremeno pre isteka roka važenja podnesete zahtev za izdavanje nove putne isprave ili zamene za putnu ispravu.

Na levoj strani kartice nalazi se fotografija, gore desno serijski broj kartice, desno dole pristupni broj (Card Access Number/CAN) i vaš potpis.



- 1 Datum i mesto rođenja
- 2 Adresa
- 3 Državljanstvo
- 4 Kancelarija za strance
- 5 Logotip: Funkcija elektronske identifikacije
- 6 Zona koju očitava mašina (ne sadrži dodatne lične informacije)

Na poleđini elektronske boravišne dozvole nalaze se vaši lični podaci kao što je datum i mesto rođenja, državljanstvo, pol, visina, boja očiju, kao i vaša adresa i kancelarija za strance koja je izdala boravišnu dozvolu.

U elektronskoj boravišnoj dozvoli nalazi se elektronski medijum za memorisanje (čip). Uz pomoć čitača kartica ili odgovarajućeg pametnog telefona ili tableta sa NFC tehnologijom (NFC – Near Field Communication – kratko-dometna komunikacija), možete koristiti funkciju elektronskog legitimisanja za prodavnice i aktivnosti na Internetu i na aparatima za prodaju robe.

Logotip sa desne strane označava sve Internet aplikacije, automate za prodaju i čitače kartica za koje možete koristiti elektronsku funkciju.



# Vaša elektronska lična karta

## Vaša boravišna dozvola za digitalni svet

Pomoću elektronske boravišne dozvole možete da koristite funkciju elektronskog legitimisanja da biste se legitimisali na internetu ili automatima za prodaju robe. Jednostavno možete da završite administrativne ili poslovne aktivnosti elektronski. To štedi vreme, troškove i putovanje.

Vaši podaci su na sledeći način uvek zaštićeni u digitalnom svetu:

- Pre otkrivanja ličnih podataka, možete videti ko ih prima i da li je ovlašćen da koristi funkciju elektronske lične karte.
- Da bi vaši lični podaci mogli da se prenose elektronskim putem, morate uneti svoj lični identifikacioni broj (PIN).
- Vaši lični podaci se uvek prenose do krajnjeg korisnika i ne postoji mogućnost presretanja ili uvida u njih.

Sa funkcijom elektronske lične karte, možete sami odlučiti da li ćete i kome preneti svoje lične podatke pod šifrom.

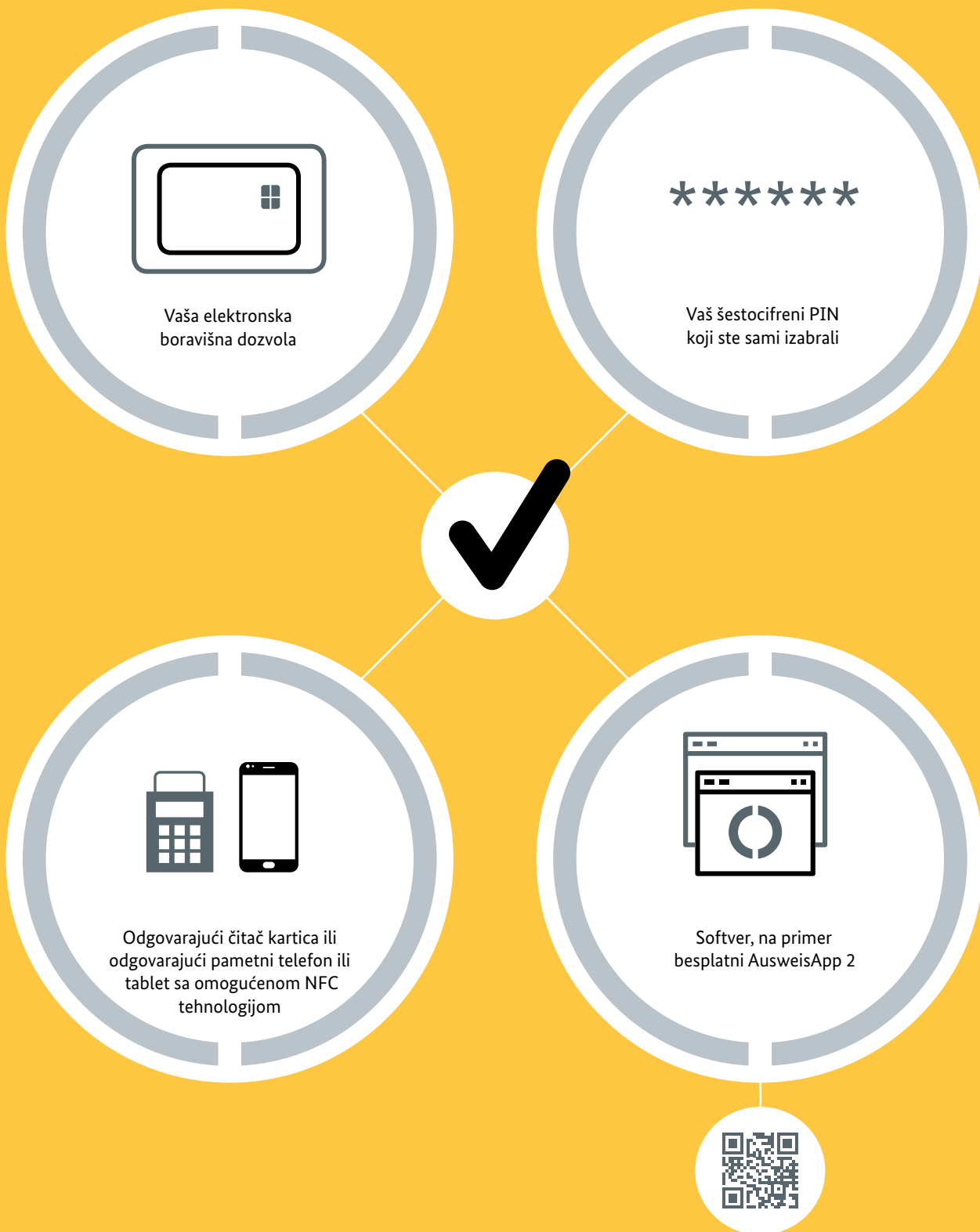
### Bez funkcije elektronske lične karte

Ako se u elektronskoj boravišnoj dozvoli nalaze informacije da su lični podaci zasnovani na informacijama vlasnika, korišćenje funkcije elektronske lične karte je onemogućeno.

U principu funkcija elektronske lične karte može da se koristi tek sa navršениh 16 godina.

## Ovo vam je potrebno za elektronsko legitimisanje

Za korišćenje funkcije elektronske lične karte potrebno vam je sledeće:





## Elektronsko legitimisanje je tako jednostavno



Generalno, tamo gde se nalazi logotip funkcije elektronskog legitimisanja možete se legitimisati digitalnim putem.



## Efikasna zaštita vaših podataka

Četiri sigurnosna mehanizma pouzdano štite vaše lične podatke.

1

### Kombinacija posedovanja i znanja.

Samo lice koje poseduje svoju elektronsku boravišnu dozvolu i zna svoj lični identifikacioni broj (PIN) može da bude legitimisano elektronski.

Ova takozvana *dvostruka provera identiteta* je sigurnija od široko rasprostranjene jednostruke provere identiteta pomoću korisničkog imena i lozinke.

2

### Zajednička identifikacija

Prilikom funkcije elektronskog legitimisanja uvek su obe strane izložene. Stoga možete uvek videti tačno kome se podaci prenose. Vaš partner na mreži mora uvek da ima važeći državni sertifikat da mi mogao da traži podatke. Ovaj sertifikat možete da prikažete. Svoju saglasnost sa prenosom podataka potvrđujete unosom PIN-a.

Uzajamno dokazivanje identiteta poboljšava vašu sigurnost u digitalnom svetu.

3

### Preduslovi za prenos podataka

Prenos vaših podataka će biti izvršen samo ako je elektronska dozvola boravka povezana sa čitačem kartice ili odgovarajućim pametnim telefonom ili tabletom kompatibilnim za NFC tehnologijom i nakon unosa PIN-a.

Na taj način nije moguć prenos podataka bez vašeg odobrenja. Čak i u slučaju gubitka ili krađe elektronske boravišne dozvole vi ste zaštićeni.

4

### Šifrovanje s kraja na kraj

Podaci se prenose isključivo šifrovani.

Pomoću šifrovanja s kraja na kraj vaši podaci su zaštićeni od krađe i zloupotrebe.

## Ovde možete

## koristiti funkciju elektronske lične karte

Možete koristiti funkciju elektronske lične karte za sve više i više državnih usluga, kao što su:

- **Elektronska registracija**  
Kada se prvi put prijavljujete na elektronski servis, često se traže različiti podaci o korisnicima. To može biti ime, ali u nekim slučajevima i puna adresa. Ove podatke možete pomoću elektronske boravišnedozvole da pošaljete brzo i bez greške.
- **Verifikacija starosne dobi ili prebivališta**  
Neke usluge mogu da koriste samo oni korisnici koji su dostigli određenu starosnu dob ili su prijavljeni na određenom prebivalištu. Elektronska boravišna dozvola može da potvrdi starosnu dob ili prebivalište, bez otkrivanja ostalih podataka. Prenosi se samo „Da“ ili „Ne“.
- **Automatsko popunjavanje obrazaca**  
Popunjavanje elektronskih obrazaca je često veoma mukotrpno. Često se potkradu greške u kucanju prilikom unosa imena ili adrese. Funkcija elektronske identifikacije omogućava prenos ovih podataka iz elektronske boravišne dozvole.
- **Legitimisanje na automatima**  
I na automatima za pružanje informacija i na prodajnim automatima ubuduće će se nuditi sve više personalizovanih usluga. Ovde biste uz pomoć Vaše elektronske boravišne dozvole takođe mogli brzo i jednostavno da se legitimišete.
- **Pristup sa pseudonimom**  
Pseudonim je identifikator koji se generiše pomoću čipa na elektronskoj boravišnoj dozvoli, u zavisnosti od određenog pružaoca usluga. Vi možete da se legitimišete npr. na internet portalima ili na društvenim mrežama bez navođenja svojih ličnih podataka. Nakon prve registracije pružaoci usluga vas prepoznaju prilikom svake ponovne posete bez potrebe da šaljete svoje lične podatke.
- **Obrasci u javnoj upravi**  
U budućnosti će sve više službi nuditi svoje usluge i preko interneta (npr. predaja elektronske poreske prijave). Funkcija elektronskog legitimisanja pruža siguran dokaz identiteta za ove ponude.

### Dodatne informacije

Dodatne informacije možete pronaći na portalu za lične karte  
[www.personalausweisportal.de](http://www.personalausweisportal.de)





## Vaše pravo – da odlučujete o otkrivanju svojih podataka

Na kraju krajeva, vi određujete koji će podaci biti preneti.

Preduslov je da je vaša elektronska boravišna dozvola važeća.

Pri svakom prenosu podataka vaši podaci će biti šifrovani. Sve informacije prenosi zaštićeni su međunarodno priznatim i uspostavljenim postupcima šifrovanja.

Funkcija elektronskog legitimisanja proverava da li je pružalac usluge na mreži zapravo onaj za koga on tvrdi da jeste.

Svaki pružalac usluga, koji za svoje usluge želi da koristi elektronsku boravišnu dozvolu, kod službe za izdavanje sertifikata o ovlašćenju (VfB) mora da podnese zahtev za izdavanje odgovarajućeg državnog sertifikata o ovlašćenju. Ova služba za izdavanje po strogim kriterijumima proverava koji su podaci obavezno neophodni da bi se usluga izvršila i izdaje ovlašćenje samo za te podatke.

Unosom PIN-a možete da date sledeće podatke:



## Očitavanje na licu mesta

Gde god da se lični podaci, kao što su ime i adresa, unose u obrazac, preporučuje se očitavanje na licu mesta. Možete jednostavno postaviti svoju elektronsku boravišnu dozvolu na odgovarajući čitač i podaci se elektronski očitavaju i prenose. Ovo ide brzo i sprečava slovne greške.

Javne službe i kompanije koje nude ovu funkciju treba da imaju zvaničnu dozvolu za očitavanje na licu mesta i odgovarajući uređaj za čitanje.

Očitavanje na licu mesta se obavlja na sledeći način:

-  Na šalteru ćete pokazati svoju elektronsku boravišnu dozvolu i važeći pasoš i na taj način ćete se legitimisati pred javnom službom ili kompanijom.
-  Stavite svoju boravišnu dozvolu u aparat za očitavanje.
-  Putem čipa na vašoj elektronskoj boravišnoj dozvoli se vrši provera da li pružalac usluga ima pravo da traži vaše lične podatke na licu mesta.
-  Unosi se pristupni broj (CAN). On se nalazi na prednjoj strani elektronske boravišne dozvole, desno od datuma do kojeg dozvola važi.
-  Vaši podaci će biti bezbedno i bez greške preneti u formular pomoću šifrovanja s kraja na kraj.

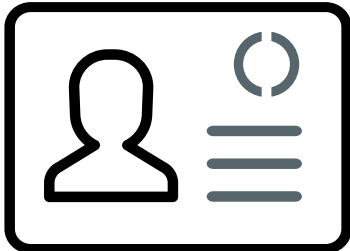
### Za bezbednost vaših podataka

Neprimećeno čitanje podataka u čipu bez vašeg znanja nije moguće. Čip daje podatke samo ako se unese lični identifikacioni broj (PIN) ili pristupni broj (CAN) koji je odštampan na elektronskoj boravišnoj dozvoli.

Samo organi koji su zakonski ovlašćeni da legitimišu mogu da pročitaju biometrijske podatke koji se nalaze u čipu vaše elektronske boravišne dozvole. Fotografije i otisci prstiju ne mogu se prenositi ni na mreži niti na licu mesta.

# Ostale funkcije

## Očitavanje od strane organa bezbednosti



Na čipu vaše elektronske boravišne dozvole memorisani su vaši lični i biometrijski podaci. Ove podatke mogu u zvaničnim slučajevima pročitati samo ovlašćeni organi kao što su policija, kancelarija za strance, carinske i pogranične službe ako je dostupna elektronska boravišna dozvola. Pritom upoređuju fotografiju koja se čuva na čipu i, ako je potrebno, otiske prstiju sa podacima za lice koje se identifikuje pomoću elektronske boraviške dozvole uz prateću putnu ispravu. Pokušaji prevare sa izgubljenom ili ukradenom boravišnom dozvolom brzo se otkrivaju. Čitanje biometrijskih podataka preko interneta nije moguće.



- **Biometrijska fotografija**  
 Na biometrijskoj fotografiji, lice mora biti centrirano i otkriveno sa prednje strane. Pokrivača za glavu ne sme da prekriva lice, oči moraju da budu otvorene i jasno vidljive. Izuzeci su mogući, npr. iz medicinskih razloga. Slika koja se štampa na telu kartice i elektronski čuva na čipu
- **Otisci prstiju**  
 Ako podnesete zahtev za izdavanje elektronske dozvole boravka u kancelariji za strance, od vas će tražiti otisci prstiju oba kažiprsta. Oni će biti memorisani u čipu na kartici. Otisci prstiju privremeno se čuvaju u kancelariji za strance i Bundesdruckerei GmbH i brišu se nakon izdavanja elektronske boravišne dozvole. Za decu mlađu od šest godina ne uzimaju se otisci prstiju.
- **Dodatne odredbe**  
 Dodatne odredbe i drugi uslovi za boravišnu dozvolu su takođe memorisane na čipu elektronske boravišne dozvole i štampaju se na posebnom listu. Ovaj dodatni list će vam biti uručen zajedno sa elektronskom boravišnom dozvolom. U određenim slučajevima, dodatne odredbe su nalepicom nalepljene u vašoj putnoj ispravi.

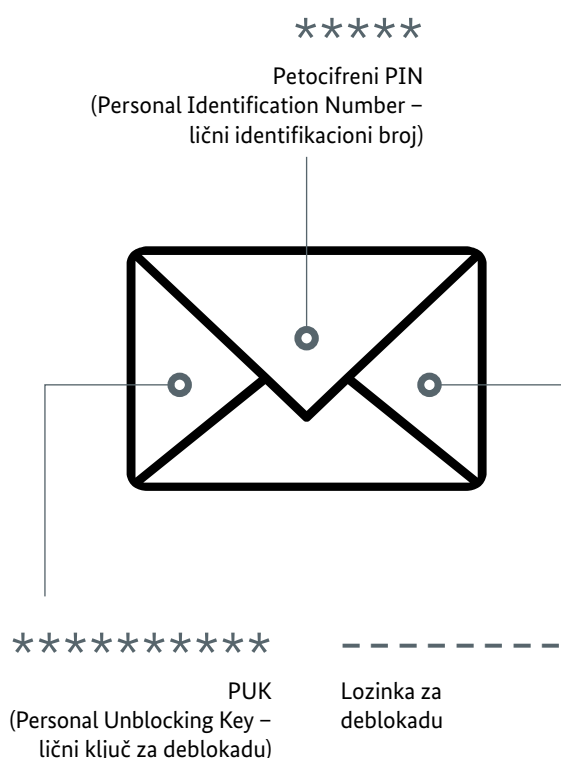


# Vaše pismo sa PIN-om

## Važne informacije za vas

Nakon izdavanja elektronske boravišne dozvole, dobićete pismo sa PIN-om koje sadrži informacije o vašoj elektronskoj boravišnoj dozvoli i funkciji onlajn legitimisanja.

Pismo sa PIN-om sadrži sledeće informacije važne za vas:



Držite koverat sa PIN-om na sigurnom mestu.  
Ove informacije treba da znate samo vi.

Pismo sa PIN-om dobićete ako ste stari najmanje 16 godina. Ako ste mlađi, još uvek ne možete da koristite funkciju elektronske lične karte pa stoga nećete dobiti pismo sa PIN-om. Od navršene 16. godine života možete besplatno da aktivirate funkciju elektronske lične karte u vašoj kancelariji za strance. Tada možete da postavite svoj lični šestocifreni PIN i da dobijete lozinku za blokadu.

### ■ Vaš lični šestocifreni PIN

#### (Personal Identification Number)

U svakom trenutku sami odlučujete da li i kada želite da unesete svoj lični šestocifreni PIN. Posle dobijanja elektronske boravišne dozvole, možete da zamenite petocifreni PIN za aktiviranje (koji se takođe naziva transportni PIN) iz pisma sa PIN-om ličnim šestocifrenim PIN-om. To možete sami učiniti bilo na računaru kod kuće pomoću čitača kartica ili odgovarajućeg pametnog telefona ili tableta sa NFC tehnologijom ili na licu mesta u svojoj kancelariji za strance. Tek tada je funkcija elektronske lične karte upotrebljiva za vas lično. Kad god želite da koristite funkciju elektronske lične karte, biće vam potreban lični šestocifreni PIN broj.

### ■ Pristupnu šifru (Card Access Number/CAN)

Ako ste pogrešno uneli svoj lični šestocifreni PIN, potrebno je da unesete pristupnu šifru (CAN) pored svog ličnog šestocifrenog PIN-a. Nalazi se na prednjoj strani vaše elektronske boravišne dozvole dole desno. Pristupna šifra je potrebna i za čitanje na licu mesta.

### ■ PUK (Personal Unblocking Key)

Ako tri puta pogrešno unesete PIN, funkcija elektronske lične karte će se blokirati. Da biste je ponovo aktivirali, morate da unesete PUK. PUK se nalazi u pismu sa vašim PIN-om.

### ■ Lozinka za blokiranje

Ako ste izgubili elektronsku boravišnu dozvolu ili vam je ista ukradena, morate blokirati funkciju elektronske lične karte kod kancelarije za strance ili putem dežurnog telefona. Da biste to uradili, treba zaposlenom licu da kažete lozinku za blokadu, koju možete naći u koverti sa PIN-om.

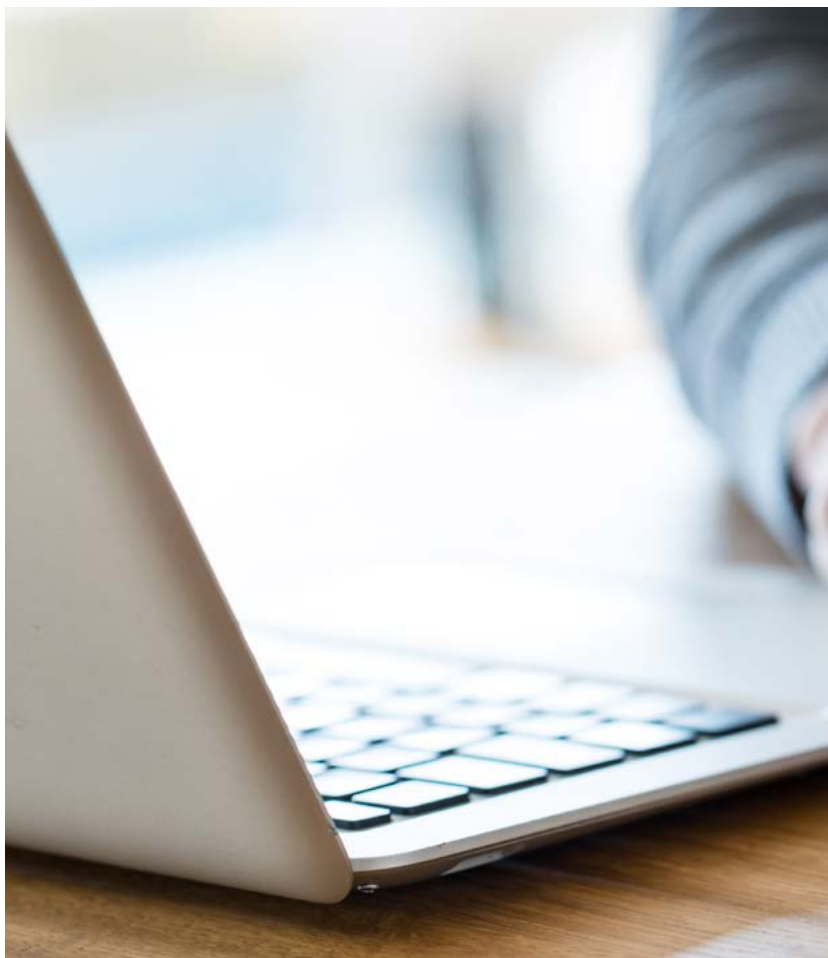
# Bezbednosna uputstva

## Vaš doprinos sigurnosti



Poštujte sledeća bezbednosna uputstva:

- Držite elektronsku boravišnu dozvolu uvek na sigurnom mestu.
- Vaš lični identifikacioni broj (PIN) treba da bude poznat samo vama. Nemojte koristiti kombinaciju brojeva koji mogu lako da se pogode, kao što je 123456, niti datum rođenja, niti brojeve koji se pojavljuju u vašoj elektronskoj boravišnoj dozvoli.
- Nemojte otkrivati svoj PIN trećim licima. Nemojte držati PIN zajedno sa boravišnom dozvolom i nemojte zapisivati PIN na njoj.
- Čuvajte kovertu sa PIN-om na pouzdanom i bezbednom mestu. Ova koverta sa PIN-om sadrži važne informacije.
- Nakon čitanja podataka sa čitača kartica uklonite elektronsku boravišnu dozvolu ili uklonite legitimaciju sa odgovarajućeg pametnog telefona ili tableta kompatibilnog sa NFC tehnologijom.
- Redovno ažurirajte svoj operativni sistem, antivirus program i zaštitni zid.
- Ako ste izgubili elektronsku boravišnu dozvolu ili vam je ista ukradena, odmah prijavite gubitak kancelariji za strance i blokirajte funkciju elektronske lične karte. Blokiranje obezbeđuje da svaka zloupotreba bude odmah otkrivena.



# Dežurna služba za blokiranje

Dostupna 24 časa



# 116 116

## Informacije o dežurnoj službi za blokiranje

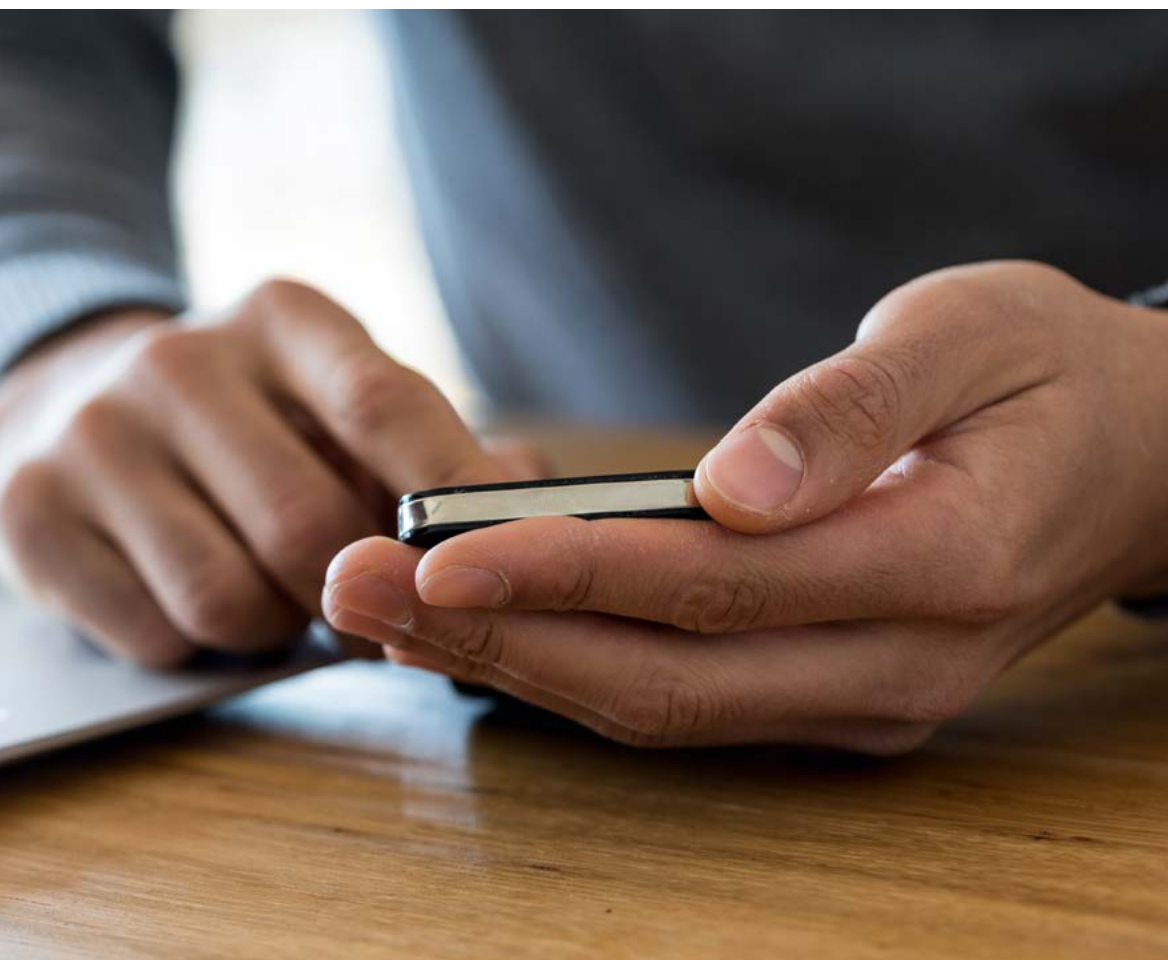
Dežurna telefonska služba za blokiranje dostupna je sedam dana u nedelji tokom celog dana pozivom na broj 116 116. Ako zovete iz inostranstva, pozovite broj 0049-116 116 ili 0049-3040 50 40 50 (naplaćuje se).

Pre poziva pripremite lozinku za blokadu koja se nalazi u koverti sa PIN-om.

Elektronsko legitimisanje i očitavanje na licu mesta nakon blokade više nisu mogući.

Uklanjanje blokade možete da izvršite u lokalnoj kancelariji za strance.

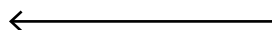
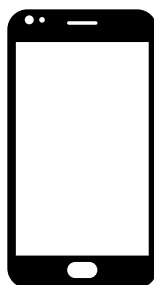
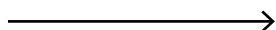
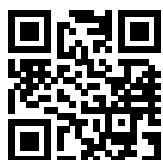
Informišite u svakom slučaju i bez odlaganja nadležnu kancelariju za strance o gubitku elektronske boravišne dozvole.





# Na internetu

Ovo su najvažnije internet stranicie za elektronsku boravišnu dozvolu sa funkcijom elektronske lične karte.



[www.ausweisapp.bund.de](http://www.ausweisapp.bund.de)  
Preuzimanje besplatne aplikacije  
AusweisApp2 i podrška  
telefonom i e-poštom

[www.bsi-fuer-buerger.de](http://www.bsi-fuer-buerger.de)  
Korisne informacije za  
vašu bezbednost na internetu

## Rečnik pojmova

123456



CAN: Card Access Number; pristupni broj



eAT: elektronischer Aufenthaltstitel –  
elektronska boravišna dozvola



EU: Evropska Unija



ICT: Intra Corporate Transfer – transfer u okviru  
korporacije



NFC: Near Field Communication;  
Bežični standard za bežični prenos podataka na kratkim  
rastojanjima od nekoliko centimetara.

\*\*\*\*\*



PIN: Personal Identification Number;  
lični identifikacioni broj

\*\*\*\*\*



PUK: Personal Unblocking Key;  
osmocifreni broj za deblokadu



VfB: Vergabestelle für Berechtigungszertifikat –  
Služba za izdavanje sertifikata o ovlašćenju

# Impresum

## **Izdavač**

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge,  
Referat 221, 90461 Nürnberg

## **Stanje**

1. ažurirano izdanje 12/2018

## **Uređivanje**

KonzeptQuartier® GmbH, 90762 Fürth

## **Fotografije/slike**

iStock/andresr, Giulio Fornasar, Geber86, pixdeluxe, Weekend Images Inc.  
Bundesministerium des Innern, für Bau und Heimat

## **Ikone**

KonzeptQuartier® GmbH, 90762 Fürth  
Fink & Fuchs AG, 65205 Wiesbaden

## **Internet**

[www.bamf.de/eAT](http://www.bamf.de/eAT)

Ovu publikaciju možete preuzeti kao PDF dokument  
bez prepreke na sledećoj lokaciji: [www.bamf.de/publikationen](http://www.bamf.de/publikationen)

